

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/39/514
S/16755
21 September 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать девятая сессия
Пункт 31 повестки дня
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать девятый год

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при
Организации Объединенных Наций от 20 сентября 1984 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на документ A/39/487-S/16741 Генеральной Ассамблеи/Совета Безопасности от 14 сентября 1984 года, в котором содержится текст заявления по Южной Африке, принятого министрами иностранных дел десяти государств-членов Европейского экономического сообщества 11 сентября 1984 года.

В приложении к настоящему письму содержится текст ответа правительства Южной Африки от 20 сентября 1984 года на вышеуказанное заявление.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 31 повестки дня и Совета Безопасности.

КУРТ ФОН ШИРНДИНГ
Постоянный представитель
Посол

ПРИЛОЖЕНИЕ

Ответ правительства Южной Африки от 20 сентября
1984 года на заявление по Южной Африке, принятое
министрами иностранных дел десяти государств-членов
Европейского экономического сообщества
11 сентября 1984 года

1. Правительство Южной Африки не может согласиться с тоном и содержанием заявления министров иностранных дел государств-членов Европейского экономического сообщества от 11 сентября 1984 года. События в Южной Африке, в том числе проходившие здесь недавно выборы представителей цветного и индийского населения, безусловно являются внутренним делом и поэтому не имеют никакого отношения к "десятке" или каким-либо другим посторонним организациям. Заявление министров иностранных дел государств-членов Европейского экономического сообщества представляет собой необоснованное и недопустимое вмешательство во внутренние дела Южно-Африканской Республики. Ни одно из соответствующих правительств не допустило бы подобного вмешательства в свои внутренние дела со стороны любого постороннего учреждения.
2. В данном случае это ничем не оправданное вмешательство усугубляется очевидным незнанием соответствующих фактов, что явствует из самого заявления.
3. Цветному и индийскому населению Южной Африки была предоставлена возможность принять участие в выборах в соответствии с положениями новой конституции. Их не принуждали к этому, а лишь предоставили возможность избрать представителей в южноафриканский парламент.
4. К сожалению, отдельные элементы не были готовы к тому, чтобы позволить беспрепятственно осуществить этот демократический процесс. Предпринятые ими акции устрашения и насилия привели к гибели людей и нанесению значительного ущерба частной и государственной собственности.
5. Правительству не оставалось ничего другого, как предпринять со своей стороны предупредительные действия, с тем чтобы защитить жизнь и собственность своих граждан.
6. Правовая система Южной Африки опирается на принцип законности так же прочно, как и правовая система любого другого государства-члена "десятки", и правительство Южной Африки придает основным человеческим ценностям, свободам, достоинству и справедливости для всех

не меньшее значение, чем любое другое цивилизованное государство. Именно поэтому оно не могло допустить, чтобы и дальше беспрепятственно наносился ущерб собственности, а жизнь людей находилась под угрозой. Правительство было обязано вмешаться, с тем чтобы обеспечить безопасность своих граждан и защитить их жизнь и собственность.

7. Правительство Южной Африки с озабоченностью отмечает, что нигде в заявлении "десятки" не выражается сожаление по поводу гибели людей и нанесения ущерба собственности в результате насилия.

8. Правительство Южной Африки отвергает утверждение о том, что черное население Южной Африки было преднамеренно исключено из политической жизни страны и лишено необходимых политических средств, которые позволили бы им выразить свое недовольство. Нравится это миру или нет, но уже давно значительная часть черного населения Южной Африки выбрала политическую независимость. И дело не в том, что "десятка" и весь мир в целом отказываются признать этот акт самоопределения, а в том что миллионы людей из числа черного населения сделали политический выбор по своей доброй воле и без какого-либо принуждения со стороны правительства Южной Африки.

9. Странам "десятки" также должно быть известно, что в прошлом году премьер-министром был создан специальный Комитет Кабинета для изучения конституционного развития негритянского населения, проживающего за пределами независимых и национальных государств. Общественность получила полное разъяснение мандата этого Комитета и цели его создания правительством Южной Африки. Правительство хотело бы обратить внимание стран "десятки" на заявление, сделанное в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций 16 августа 1984 года, в котором представитель Южной Африки заранее отверг проект резолюции, обсуждавшийся в Совете. Политика правительства была четко изложена президентом Южно-Африканской Республики в его публичных выступлениях 14 и 18 сентября 1984 года. 14 сентября президент вновь заявил, что позиция негритянских общин, проживающих вне независимых и национальных государств, является объектом пристального внимания специального Комитета Кабинета, что продолжаются консультации по максимально широкому кругу вопросов и что проделана и ведется значительная работа с целью поиска соответствующих политических механизмов, приемлемых для этих общин и отвечающих их интересам.

10. 18 сентября 1984 года президент вновь заявил о своем стремлении найти соответствующее конституционное решение для черных южноафриканцев. Выступая в парламенте, он заявил:

"С политической точки зрения для участия черного населения требуется наличие других структур и процессов, а не тех, которые предусмотрены в настоящей конституции. Поэтому мы осознаем, что конституция, в соответствии с которой создан этот парламент, ... не отражает в полной мере разнообразный состав населения Южной Африки. Процесс демократического политического участия также должен получить свое дальнейшее развитие среди наших негритянских общин в Южной Африке, с тем чтобы обеспечить их движение вперед и удовлетворить требования справедливости.

Мое правительство будет по-прежнему создавать, опираясь на консультации и переговоры, ту основу, на которой могло бы осуществляться сотрудничество с негритянскими государствами, как независимыми, так и самоуправляющимися. Наряду с этим будет необходимо найти средства, которые позволили бы негритянским общинам, проживающим вне независимых и самоуправляющихся государств, принимать участие в процессе принятия политических решений в вопросах, затрагивающих их интересы. Таким образом, мы должны и дальше развивать ту основу, которая была заложена в результате создания местных негритянских органов".

11. Содержащееся в заявлении обвинение в отсутствии прогресса в обеспечении конституционного устройства, включающего всех южноафриканцев в политический процесс, а также утверждение о том, что негритянское население было "преднамеренно исключено" из политической жизни Южной Африки, является искажением истины и обнаруживает полное непонимание того, что уже достигнуто в Южной Африке, а также тех механизмов, которые были приведены в действие в целях осуществления обоснованных чаяний всех народов Южной Африки.

12. Правительство Южной Африки убеждено в том, что именно сами южноафриканцы - негритянское, белое, цветное и азиатское население - должны определять то, что наилучшим образом отвечает их интересам и каковы должны быть пути приемлемого обеспечения их политических и других прав. Предписывать южноафриканцам то, что им следует делать для обеспечения своих интересов, отнюдь не дело тех, кто благополучно расположился за тысячи километров и кому не нужно нести никакой ответственности за последствия своих действий и той политики, которую они требуют от Южной Африки.

13. Правительство Южной Африки будет и впредь следовать взятому им курсу на осуществление организованной и постепенной перестройки в интересах всех народов страны.